

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ПОРІВНЯЛЬНО-ІСТОРИЧНОГО І
ТИПОЛОГІЧНОГО МОВОЗНАВСТВА
[CURRENT ISSUES IN COMPARATIVE AND HISTORICAL
LINGUISTICS AND LINGUISTIC TYPOLOGY]

УДК 801

Стаття надійшла до редакції [Article received] – 24.11.2020 р.

Фінансування [Financing] – самофінансування [self-financing]

Перевірено на плагіат [Checked for plagiarism] – 27.11.2020 р.

Оригінальність тексту [The originality of the text] – 97.28 %

<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2021.39.03>

EVOLUCIÓN DE LA CONTRUCCIÓN DE RELATIVO HISPÁNICA: LOS
RASGOS NACIONALES

Nina M. Korbozerova (Kyiv, Ucraina)

ninakor@ukr.net

Doctora en Letras, Profesora Titular del Departamento de la Filología Románica
de la Universidad Nacional de Kyiv Tarás Shevchenko
(Ministerio de Educación y de Ciencia de Ucrania)
Ave. de Tarás Shevchenko 14, Kyiv, Ucraina, 01601

Olena P. Obruchnikova (Kyiv, Ucraina)

obruchnikovaep@gmail.com

Docente del Departamento de la Filología Románica
de la Universidad Nacional de Kyiv Tarás Shevchenko
(Ministerio de Educación y de Ciencia de Ucrania)
Ave. de Tarás Shevchenko 14, Kyiv, Ucraina, 01601

En el artículo se analizan las vías de la aparición de los rasgos nacionales específicos en la estructura de la oración compuesta atributiva en la lengua española durante los siglos XII-XX. Se trazan las tendencias de la evolución de este tipo de las oraciones en el aspecto de la de formación del centro sintáctico de la subordinación atributiva tanto libre como dependiente. Se estudia el papel del componente correlativo como el indicador semántico, estructural y funcional del ensanchamiento de la oración principal y, además, del componente relativo como el indicador de la dependencia sintáctica.

Palabras clave: evolución, rasgo típico nacional, desarrollo sintáctico, oración atributiva española.

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology
[Aktual'ni pytannja porivnjaj'no-istorychnogo i tipologichnogo movoznavstva])

Evolution of the Spanish Relative Construction: Acquisition of National Features (in Spanish) [Evolución de la
construcción de relativo hispánica: los rasgos nacionales]

© Korbozerova N. M. [Korbozerova N. M.], ninakor@ukr.net,
Obruchnikova O. P. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com

ЕВОЛЮЦІЯ ІСПАНСЬКОЇ ВІДНОСНОЇ КОНСТРУКЦІЇ: НАБУТТЯ НАЦІОНАЛЬНИХ РИС

Ніна Миколаївна Корбозерова (Київ, Україна)

ninakor@ukr.net

доктор філологічних наук, професор кафедри романської філології
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
(Міністерство освіти і науки України)
01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14

Олена Петрівна Обручникова (Київ, Україна)

obruchnikovaep@gmail.com

доцент кафедри романської філології
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
(Міністерство освіти і науки України)
01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14

У статті розглянуто шляхи набуття національних специфічних рис у структурній організації складного атрибутивного речення в іспанській мові протягом з XII по XX століття. Проаналізовано тенденції розвитку цього типу речень у плані формування вільного та зв'язного жорсткого синтаксичного центру атрибутивного підпорядкування. Вивчено роль корелята як індикатора семантичного, структурного та функціонального розповсюдження головного речення, а також проаналізовано особливості атрибутивного релята.

Ключові слова: еволюція, типова національна риса, синтаксичний розвиток, іспанське складне атрибутивне речення.

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства
[Aktual'ni pytannja porivnjal'no-istorychnogo i typologichnogo movoznavstva])

Еволюція іспанської відносної конструкції: набуття національних рис (Іспанською) [Evoljucija ispans'koi' vidnosnoi' konstrukcii': nabuttja nacional'nyh rys]

© Корбозерова Н. М. [Korbozerova N. M.], ninakor@ukr.net,
Обручникова О. П. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com

EVOLUTION OF THE SPANISH RELATIVE CONSTRUCTION: ACQUISITION OF NATIONAL FEATURES

Nina N. Korbozerova (Kyiv, Ukraine)

ninakor@ukr.net

DSc (Philology), Professor of Romance Philology Department
Taras Shevchenko National University of Kyiv
(Ministry of Education and Science of Ukraine)
14 Taras Shevchenko Blvd., Kyiv, Ukraine, 01601

Olena P. Obruchnikova (Kyiv, Ukraine)

obruchnikovaep@gmail.com

DSc (Philology), Professor of Romance Philology Department
Taras Shevchenko National University of Kyiv
(Ministry of Education and Science of Ukraine)
14 Taras Shevchenko Blvd., Kyiv, Ukraine, 01601

Complex attributive sentences in the Spanish language of the medieval period are characterized by a vague expression of the degree of syntactic subordination. During the XII-XVI centuries there is a process of constant enrichment of meanings and forms of complex attributive sentences. The final formation of the structural organization of a complex attributive sentence ended in the XVII century, in the period of unification and formation of the national Spanish language.

Starting from the Old Spanish period, the externally formal homogeneity of models of a complex attributive sentence is disturbed by deep internal complications of semantic connections between the main and subordinate parts. Thus, in the Middle Spanish period, a complex attributive sentence gradually reformatted its structural organization by strengthening the contact position of the nominal center of subordination with the conjunctions and strengthening bilateral links between predicative components, which further contributed to the normalization of the position of the subordinate part.

On the other hand, there is an intensive mutual replacement of some conjunctions with others.

In the Old Spanish period, the conjunctions began to lose their uncoordinated lexical correlation between the correlative word and the supporting noun in the main part. This trend contributed to the consolidation of the structural organization of a complex attributive sentence, which was realized in the early Spanish period.

Keywords: *evolution, national features, syntactic evolution, Spanish complex attributive sentence.*

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology
[Aktual'ni pytannja porivnjal'no-istorychnogo i tipologichnogo movoznavstva])

Evolution of the Spanish Relative Construction: Acquisition of National Features (in Spanish) [Evolución de la
construcción de relativo hispánica: los rasgos nacionales]

© *Korbozerova N. M.* [Korbozerova N. M.], ninakor@ukr.net,
Obruchnikova O. P. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com

INTRODUCCIÓN

El problema que se estudia. La evolución es una noción filosófica. Si la aplicamos a la lingüística, podemos ver que la evolución es un proceso paulatino, muy lento, que pueda llevar a las transformaciones cardinales de tales o cuales unidades de la lengua.

El aporte personal en el problema consiste en aprovechar un nuevo método del enfoque histórico de las disonancias de la organización sintáctica de la oración, que podrá ayudar a investigar, por un lado, el carácter íntegro y estable de sus componentes, y, por el otro, el carácter diverso genético y contrario entre los componentes predicativos, lo que lleva a las transformaciones evolutivas.

El enfoque nuevo de la investigación consiste en aprovechar el método diacrónico y tipológico que da la posibilidad de estudiar la estructura sintáctica de la oración compuesta atributiva. Como es sabido, la oración compuesta atributiva existe en la lengua española durante muchos siglos. Se remonta a la lengua latina, se desarrolla en el latín pirenaico, que empezó a formarse desde el siglo III a.C. hasta la caída del Gran Imperio Romano, hasta el siglo V d.C. Luego, el latín pirenaico se desarrolló independientemente, pero el tipo sintáctico atributivo seguía intacto en el aspecto semántico-funcional y comunicativo. Gracias al enfoque aplicado en el artículo, se puede decir, que, precisamente, en los siglos IX-X nace la oración compuesta atributiva hispánica preliteraria. Este período fue el precursor de los cambios cardinales, ya registrados en los primeros monumentos literarios españoles.

El estudio de la sintaxis española actual se diferencia mucho de las investigaciones sintácticas de los siglos anteriores. En primer lugar, es necesario tener en cuenta el papel del aspecto linguocultural. El aprovechamiento del análisis linguocultural ayuda a revelar lo nacional y lo específico en la estructura de la lengua española de hoy, en general, y en la estructura de la oración compuesta atributiva, en particular [1; 2; 3].

La base científica para el análisis de la oración compuesta atributiva es la teoría sintáctica de O. Potebnya y los criterios elaborados por A. Zagnitko. Según O. Potebnya [4], la estructura sintáctica de la oración compuesta cambia paulatinamente de una etapa histórica a la otra, de la organización paratáctica a la hipotáctica, de una forma amorfa a la regular. Según A. Zagnitko [5], cada oración compuesta se caracteriza por la estructura formal-significativa, por el significado gramatical específico, por su forma gramatical y su significado concreto, por sus tipos específicos y por el tipo de la conexión de sus partes integrantes.

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства
[Aktual'ni pytannja porivnjal'no-istorychnogo i typologichnogo movoznavstva])

Еволюція іспанської відносної конструкції: набуття національних рис (Іспанською) [Evoljucija ispans'koi' vidnosnoi' konstrukcii': nabuttja nacional'nyh rys]

© Корбозерова Н. М. [Korbozerova N. M.], ninakor@ukr.net,
Обручникова О. П. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemanitics>

El objeto de la presente investigación es el análisis de la evolución de la estructura sintáctica de la oración compuesta atributiva en la lengua española de los siglos XII-XX.

Es actual el aprovechamiento en el artículo del principio sincrónico-diacrónico para trazar las tendencias del desarrollo de la organización sintáctica de la oración compuesta atributiva.

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

El isomorfismo histórico y el alomorfismo genético de la oración compuesta atributiva son la causa del desarrollo constante de su estructura en el aspecto tanto cuantitativo como cualitativo. Este tipo oracional evoluciona desde los modelos simples a los complicados. El proceso de los cambios se presenta como muy lento, pasa de las acumulaciones numéricas a las transformaciones cardinales. A veces, unos tipos atributivos vuelven a los anteriores, otros se modifican. Además, la oración atributiva es capaz de prestar algunos elementos estructurales de otras lenguas durante varias etapas del desarrollo de la lengua española o crear los modelos propios muy específicos. Los procesos dinámicos de la organización estructural de la oración compuesta atributiva se producen a consecuencia de la correlación de la forma y el significado y del carácter económico y redundante.

La oración compuesta atributiva es la unidad sintáctica multisituacional, que se compone de unas partes predicativas. La parte subordinada es una extensión informativa del miembro nominal o del antecedente pronominal de la oración principal. Este miembro nominal oracional o el antecedente pronominal es el punto de apoyo de la parte predicativa atributiva. Ambos constituye el núcleo formal, o el centro funcional y estructural, de todo el complejo de significado relativo.

Las oración atributiva hispánica se diferencia de otros tipos de las oraciones compuestas por los medios específicos tanto correlativos como relativos, pues su organización sintáctica integra una serie de los pronombres relativos, que no existen por sí mismos, sino que constituyen un uso anafórico de pronombres demostrativos e interrogativos [6].

La subordinación atributiva existe gracias al núcleo formal, compuesto del antecedente nominal/pronominal en la parte principal, y de la parte subordinada atributiva encabezada por las palabras conjuntivas relativas. Este núcleo formal constituye la construcción de relativo.

La oración subordinada atributiva es dependiente en el aspecto informativo [7] y no

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology
[Aktual'ni pytannja porivnjal'no-istorychnogo i typologichnogo movoznavstva])

Evolution of the Spanish Relative Construction: Acquisition of National Features (in Spanish) [Evolución de la
construcción de relativo hispánica: los rasgos nacionales]

© *Korbozerova N. M.* [*Korbozerova N. M.*], ninakor@ukr.net,
Obruchnikova O. P. [*Obruchnykova O. P.*], obruchnikovaep@gmail.com

es capaz de funcionar independientemente. La parte principal, a su vez, tampoco es capaz de funcionar libremente, pues en su estructura sintáctica existe la palabra de apoyo, que es una señal formal para aparecer la parte subordinada atributiva.

Medios de la correlación hispánicos. Las palabras correlativas son o los nombres sustantivos, o los pronombres demostrativos, o los adverbios de la procedencia pronominal, de tipo *tal*. El antecedente pronominal no tiene el significado léxico-semántico y exclusivamente señala que posteriormente va a seguir la información [8].

Papel de los medios relativos hispánicos. La construcción hispánica atributiva se remonta al pronombre relativo latino *qui, quae y quod* o al pronombre interrogativo e indefinido *quis/qui, quāe, quid/quod*.

Las palabras conjuntivas integran la estructura sintáctica de la oración compuesta atributiva, son palabras de la significación semántica completa y son miembros oracionales. Contestan a las preguntas y tienen la capacidad de sustituirse solo por las palabras conjuntivas [9].

Las conjunciones y las palabras conjuntivas hispánicas primarias de procedencia latina, de tipo *cuando, si, quod*, eran muy frecuentes en el período antiguo del español, pues son más estables históricamente en la lengua. Pero en los siglos XIV-XV se observan los cambios numéricos y en los siglos XVI-XVII tienen lugar las transformaciones cardinales, en el resultado de las cuales aparecen las palabras conjuntivas de significado atributivo.

A diferencia de las conjunciones, las palabras conjuntivas son los pronombres relativos, de tipo *quien*, y los adverbios, de tipo *donde, cuando*. Las palabras conjuntivas no solo unen la parte principal con la subordinada, sino intervienen en calidad de los miembros de la oración, que se acentúan lógicamente y siempre se posponen.

La palabra relativa *que* no cambia. Es de uso universal desde el período más antiguo hasta hoy día. Puede unirse con el artículo, que cambia según el género y número: *el que, la que, los que, las que*.

La palabra conjuntiva *cual*. Pertenece al grupo dominante con el significado relativo que expresa pura cualidad. Proviene del latín *qualis, -e*. Actualmente puede emplearse con el artículo definido, que se concuerda con el sustantivo en contacto en número y en género: *el, la (cual), los las (cuales)*. En el período antiguo, el empleo del artículo no era necesario. A lo largo de la evolución de la lengua española siempre se pospone al nombre sustantivo de la parte principal a que se refiere.

La palabra conjuntiva *cuyo*. Desde el siglo XV al sistema sintáctico español se

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства
[Aktual'ni pytannja porivnjal'no-istorychnogo i typologichnogo movoznavstva])

Еволюція іспанської відносної конструкції: набуття національних рис (Іспанською) [Evoljucija ispans'koi' vidnosnoi' konstrukcii': nabuttja nacional'nyh rys]

© Корбозерова Н. М. [Korbozerova N. M.], ninakor@ukr.net,
Обручникова О. П. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

introduce *cuyo* de significado de posesión. Se formó definitivamente sólo en los siglos XVIII-XIX: *Quiere el bun orden de esta narración que ahora deje a un lado la gran figura del “Gran Capitán”, con cuyas eminencias dimensiones se llena toda la historia de aquellos tiempos (Galdós).*

La palabra relativa *quien(es)*. Se remonta al pronombre relativo latino de significado relativo. Puede emplearse con la preposición. En la lengua española comienza a usarse ampliamente a finales del siglo XVII: *Favorecíanme los caballeros, y apenas me dejaban servir a don Diego, a quien siempre tuve el respeto (Buscón).*

Las palabras conjuntivas, de tipo *cuando, donde*, que se apoyan en el nombre sustantivo de la parte principal, tienen el significado sincrético atributivo-temporal o atributivo-espacial: *El lugar a dónde llegué yo, A la hora cuando era necesario*, etc. La relación entre el nombre sustantivo de contacto y la palabra conjuntiva de procedencia adverbial es muy floja: *El país, de donde llegamos, La casa, donde vivo yo*. Las palabras conjuntivas *de donde, donde* se sustituyen fácilmente por las correspondencias sinónimas, compuestas de la preposición y de la conjunción universal *que*: *de que, en que*.

En los siglos XII-XIII en la lengua española era muy frecuente el empleo de la construcción sintáctica de relativo, compuesta de *medio correlativo-medio relativo*. Al contrario, en los siglos XIV-XVII poco a poco desaparece el componente correlativo de enlace adjetival, pronominal y numeral, de tipo *atal*, que se convierte o en un elemento auxiliar y no obligatorio, o en el modo de la énfasis sintáctica, o en el modo de la diferenciación del tipo del enlace sintáctico. La oración compuesta atributiva empieza a disminuirse numéricamente en el período antenuevo. El tipo correlativo pasa de la posición distante a la de contacto. En general, la organización sintáctica de la oración atributiva hispánica del siglo XVII se hace más perfecta, más fuerte y más liberal.

En varios períodos de la evolución de la lengua española en la organización sintáctica de la oración compuesta atributiva se observa la influencia extalingüística: aparición del políno paratáctico como influencia árabe del siglo XIII, la latinización de la frase española a consecuencia del influjo italiano en los siglos XV-XVI, el carácter sintáctico excesivo como influencia francesa en el siglo XVIII y, por fin, la tendencia hacia la economía sintáctica bajo la influencia de la lengua inglesa y americana en los siglos XIX-XX.

Conclusiones. Durante los siglos XII-XX, en el sistema sintáctico de la lengua española se formó la oración compuesta atributiva como la unidad sintáctica independiente.

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology
[Aktual'ni pytannja porivnjaj'no-istorychnogo i typologichnogo movoznavstva])

Evolution of the Spanish Relative Construction: Acquisition of National Features (in Spanish) [Evolución de la
construcción de relativo hispánica: los rasgos nacionales]

© Korbozerova N. M. [Korbozerova N. M.], ninakor@ukr.net,
Obruchnikova O. P. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com

Las transformaciones en la estructura sintáctica atributiva están condicionadas por las causas del desarrollo interior y por las causas exteriores.

Perspectivas de las investigaciones posteriores. El aspecto muy importante de las investigaciones posteriores es el estudio de las oraciones compuestas atributivas tanto conjuntivas como yuxtapuestas.

Bibliografia:

1. Попова, Н. М. «Феноменологічна концепція у синхронно-діахронному підході до аналізу національної концептосфери Іспанії.» *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики* 31 (2017): 101-111.
2. Данилич, В. С. «Становлення національних функцій літератури середньовічної Піренейської Романії.» *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики* 36 (2019): 50-64.
3. Корбозерова, Н. М. «Роль соціо-культурного аспекта у становленні іспанської мови.» *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики* 37 (2020): 27-38.
4. Потебня, А. А. *Из записок по русской грамматике: в 4 т.* (Москва), https://elib.gnpbu.ru/text/potebnya_iz-zapisok-po-russkoy-grammatike_t.1-2.
5. Загнітко, А. П. *Теоретична граматики української мови. Синтаксис* (Донецьк: ДонНУ, 2001), ч. 1, 228; ч. 2, 254; ч. 3, 226.
6. *Evolución de las oraciones de relativo del latín al español*, https://www.peterlang.com/handle/62/Hristianinova_PDF
7. [dspace.nbu.gov.ua/handle/62/Hristianinova_PDF](https://elid.nbu.gov.ua/handle/62/Hristianinova_PDF)
8. [library.gnpu.edu.ua/Part 2](https://library.gnpu.edu.ua/Part_2)

References:

1. Popova, N. M. «Fenomenologichna koncepcija u synhronno-diahronnomu pidhodi do analizu nacional'noi' konceptosfery Ispanii'» *Problemy semantyky, pragmatyky ta kognityvnoi' lingvistyky* 31 (2017): 101-111.
2. Danylych, V. S. «Stanovlennja nacional'nyh funkcij literatury seredn'ovichnoi' Pirenejs'koi' Romanii'» *Problemy semantyky, pragmatyky ta kognityvnoi' lingvistyky* 36 (2019): 50-64.
3. Korbozerova, N. M. «Rol' socio-kul'turnogo aspekta u stanovlenni ispans'koi' movy.» *Problemy semantyky, pragmatyky ta kognityvnoi' lingvistyky* 37 (2020): 27-38.
4. Potebnya, A. A. *Iz zapisok po russkoy grammatike: v 4 t.* (Moscow), https://elib.gnpbu.ru/text/potebnya_iz-zapisok-po-russkoy-grammatike_t.1-2.
5. Zagnitko, A. P. *Teoretychna gramatyka ukrai'ns'koi' movy. Syntaksys* (Donec'k: DonNU, 2001), ch. 1, 228; ch. 2, 254; ch. 3, 226.
6. *Evolución de las oraciones de relativo del latín al español*, https://www.peterlang.com/handle/62/Hristianinova_PDF
7. dspace.nbu.gov.ua/handle/62/Hristianinova_PDF
8. [library.gnpu.edu.ua/Part 2](https://library.gnpu.edu.ua/Part_2)

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства
[Aktual'ni pytannja porivnjal'no-istorychnogo i typologichnogo movoznavstva])

Еволюція іспанської відносної конструкції: набуття національних рис (Іспанською) [Evolucija ispans'koi' vidnosnoi' konstrukcii': nabuttja nacional'nyh rys]

© Корбозерова Н. М. [Korbozerova N. M.], ninakor@ukr.net,
Обручникова О. П. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com